

**The Second Epistle of Peter, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English - G.T.Emery**

ΠΕΤΡΟΥ Β

Chapter I

Greeting

I Σίμων Πέτρος δούλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν
Simon Peter a slave and an apostle of Jesus Christ to the a like precious¹ with us
λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ,
having obtained faith in righteousness of the God of us and Saviour Jesus Christ,
² χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ
grace to you and peace may it be multiplied² in a precise knowledge of the God and of Jesus
τοῦ κυρίου ἡμῶν.
the Lord of us.

The Calling and Election of the Christian

³ Ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν
As all things³ to us the divine⁴ power of him the unto life and godliness
δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς
having been bestowed⁵ through the precise knowledge of the having called us
διὰ δόξης καὶ ἀρετῆς,
through glory and virtue,
⁴ δι' ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ
by which the precious and very great⁶ to us promises⁷ he has given, so that through
τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ
these you might become of a divine sharers nature, having escaped⁸ of the in the world
ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.
by craving corruption.
⁵ καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδῆν πᾶσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε
And same this but earnestness all having brought in besides⁹ add to
ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετὴν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,
by the faith of you the virtue, by and the virtue the knowledge,
⁶ ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατεία τὴν ὑπομονήν,
by and the knowledge the self-control, by and the self-control the steadfastness,
ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν,
by and the steadfastness the godliness,
⁷ ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.
by and the godliness the brotherly love, by and the brotherly love the love.

1 ἰσότιμον, adj., like precious, equally precious, - only here in the NT.

2 Aorist, passive, optative.

3 Nestle has τὰ πάντα

4 Also in 1:4 and Acts 17:29.

5 Also in 1:4 and Mark 15:45.

6 μέγιστα, adj., very great, most great, - only here in the NT.

7 Also in 3:13.

8 Also in 2:18, 2:20.

9 παρεισενέγκαντες, v. bring in besides, aorist, active, participle, - only here in the NT.

The Second Epistle of Peter, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T.Emery

⁸ ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργούς οὐδὲ ἀκάρπους
These things for to you being and abounding not barren nor unfruitful
καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν·
you make in the of the Lord of us Jesus Christ precise knowledge;

⁹ ᾧ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα τυφλός ἐστιν μυωπάζων, λήθην λαβὼν
in whom for not is present these things blind is being myopic,¹⁰ forgetfulness¹¹ having taken
τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἀμαρτιῶν.
of the cleansing of the of old of him sins.

¹⁰ διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν
Wherefore rather, brothers, let you be diligent stable of you the calling and choosing
ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητε ποτε.
to make; these things for doing certainly not not should you fall at any time.

¹¹ οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον
Thus for abundantly will be added to you the entrance into the eternal
βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
kingdom of the Lord of us and Saviour Jesus Christ.

¹² Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς ὑπομιμνήσκω περὶ τούτων, καί περ
Wherefore I will intend ever you to remind concerning these things, and yet
εἰδόμενος καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείας.
having known and having been strengthened in the being present truth.

¹³ δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμι ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν
Right and I count, upon as long as I am in this the tent, to stir up you by
ὑπομνήσει,
a reminding,

¹⁴ εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματος μου καθὼς
having known that swift¹² is the putting away¹³ of the tent of me just as
καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσεν μοι,
also the Lord of us Jesus Christ made clear to me,

¹⁵ σπουδάσω δὲ καὶ ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν
I will be diligent and also always¹⁴ to have you after the mine exit¹⁵ the
τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.
of these things remembrance to cause.

Christ's Glory and the Prophetic Word

¹⁶ Οὐ γὰρ σεσοφισμένοι μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν
Not for having been cleverly devised¹⁶ fables having followed out¹⁷ we made known to you
τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ' ἐπόπται
the of the Lord of us Jesus Christ power and presence, but eyewitnesses¹⁸

10 μυωπάζων, v., short sighted, myopic, present, active, participle, - only here in the NT.

11 λήθην, n.f., forgetfulness, - only here in the NT.

12 ταχινή, adj., quick, swift, - here and 2:1.

13 Also in 1 Pet. 3:21.

14 ἐκάστοτε, adv., always, every time, - only here in the NT.

15 Also in Lk. 9:31, Heb. 11:22.

16 Also in 2 Tim. 3:15.

17 Also in 2:2, 15.

18 ἐπόπται, n.m. eyewitness, - only here in the NT.

The Second Epistle of Peter, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T.Emery

γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.

having become of the of that one majesty.¹⁹

¹⁷ λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης

Having received for from God Father honour and glory a voice being carried

αὐτῷ τοιαῦδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης. Ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός μου οὗτος ἐστίν,

to him such²⁰ by the excellent²¹ glory. The Son of me the beloved of me this one is

εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα,

in whom I was well pleased,²²

¹⁸ καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ

and this the voice we heard out of heaven being carried with him being in the

ἁγίῳ ὄρει.

holy mountain.

¹⁹ καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς

And we have more sure the prophetic word, t which well you do taking heed as

λύχνῳ φαίνοντι ἐν ἀύχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος

a lamp shining in a squalid²³ place, until where a day should dawn²⁴ and morning star²⁵

ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,

should arise in the hearts of you,

²⁰ τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως

this first knowing, that every prophecy of Scripture of own explanation²⁶

οὐ γίνεται·

not becomes;

²¹ οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη προφητεία ποτε, ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος

not for by will of man was brought prophecy at any time, but by Spirit

ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.

Holy being carried spoke from God men.

CHAPTER 2

False Prophets and Teachers

(See Jude 4-13)

2 Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται

Became and also false prophets among the people, as also among you will be

ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἱρέσεις ἀπωλείας, καὶ τὸν

false teachers,²⁷ who will craftily introduce²⁸ heresies of destruction, and the

ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἄρνούμενοι. ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν,

having bought them Master denying, bringing upon themselves quick destruction,

19 Also found in Lk. 9:43; Acts 19:27.

20 τοιαῦδε, adj., such, - only here in the NT.

21 μεγαλοπρεποῦς, adj., excellent, magnificent – only here in the NT.

22 Mt. 17:1-5; Mk. 9:2-7; Lk. 9:28-35.

23 ἀύχμηρῳ, adj., squalid, dark, dirty, - only here in the NT.

24 διαυγάσῃ, v., shine through, dawn, aorist, active, subjunctive, - only here in the NT.

25 φωσφόρος, adj. morning star, light bringing, - only here in the NT.

26 ἐπιλύσεως, n.f., lit. loosening, unloosening, met. explanation, interpretation, - only here in the NT.

27 ψευδοδιδάσκαλοι, n.m., false teacher – only here in the NT.

28 παρεισάξουσιν, v., secretly or craftily introduce, future, active, indicative, - only here in the NT.

The Second Epistle of Peter, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T.Emery

² καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀσελείαις, δι' οὓς ἡ ὁδὸς τῆς
and many will follow of the the indecency, because of whom the way of the
ἀληθείας βλασφημηθήσεται,
truth will be blasphemed,

³ καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται, οἷς τὸ κρίμα
and in avarice with false²⁹ words you they will make wares of, whose the judgment
ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ, καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.
from of old³⁰ not inactive³¹, and the destruction of them not it slumbers.³²

⁴ Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἀμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ σειροῖς ζόφου
If for the God angels having sinned not spared, but in chains³³ of darkness
ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τηρουμένους,
having cast to Tartarus³⁴ given over into judgment being reserved,

⁵ καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα
and ancient world not spared, but eighth Noah of righteousness a messenger
ἐφύλαξεν, κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας,
he guarded, a flood of world of ungodly having brought on,

⁶ καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας [καταστροφῇ]
and cities of Sodom and Gomorrah having turned to ashes³⁵ [with an overthrow³⁶]
κατέκρινεν, ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβέσιν τεθεικῶς,
condemned, an example to the about to be ungodly having ordained,

⁷ καὶ δίκαιον Λῶτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελείᾳ
and righteous Lot being troubled³⁷ by the of the moral corruptness by shameless
ἀναστροφῆς ἐρρύσατο·
conduct he rescued;

⁸ βλέματι γὰρ καὶ ἀκοῇ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας
in seeing for and in hearing righteous one dwelling among³⁸ in the day after day
ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν·
soul righteous with lawless works was tormenting;

⁹ οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ρύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως
has know Lord godly out of testing to deliver, unrighteous but into day of judgment
κολαζομένους τηρεῖν,
being punished³⁹ to reserve,

¹⁰ μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μiasμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος
above all but the after flesh in craving of defilement⁴⁰ following and despising
καταφρονοῦντας.
government.

29 πλαστοῖς, adj., moulded, formed from plastic material, - only here in the NT.

30 Also in 3:5.

31 ἀργεῖ, v., inactive, idle, linger, present, active, indicative, - only here in the NT.

32 Also in Mt. 25:5.

33 σειροῖς, n.f., chain, rope, - only here in the NT. Nestle has σιροῖς – pits as in C. Sinaiticus.

34 ταρταρώσας, v., to Tartarus thrust down, aorist, active, participle, - only here in the NT, Tartarus was the pagan equivalent of the Jews Gehenna.

35 τεφρώσας, v. turn to ashes, aorist, active participle, - only here in the NT.

36 Also in Acts 5:7.

37 Also in Acts 7:24.

38 ἐγκατοικῶν, v. dwell among, present, active, only here in the NT.

39 Also in Acts 4:21.

40 μiasμοῦ, n.m. defilement, pollution, uncleanness, - only here in the NT.

The Second Epistle of Peter, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T.Emery

Τολμηταὶ αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες,
Daring men⁴¹ self-willed,⁴² dignitaries not they fear blaspheming,
¹¹ ὅπου ἄγγελοι ἰσχυροὶ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν κατ' αὐτῶν
whereas angels in strength and power greater being not do bring against them
[παρὰ κυρίῳ] βλάσφημον κρίσιν.
[before Lord]⁴³ slanderous accusations.
¹² οὗτοι δὲ, ὡς ἄλογα ζῶα γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἄλωσιν καὶ φθορὰν
These but, as irrational animals having been born natural⁴⁴ for catching⁴⁵ and moral decay
ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρήσονται,
in which they are ignorant slandering, in the moral decay of them also they will be decayed,
¹³ ἀδικούμενοι μισθὸν ἀδικίας, ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι
unrighteousness a reward of iniquity, pleasure it accounting the in day self indulgence,⁴⁶ spots⁴⁷
καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,
and blemishes⁴⁸ delighting in the deceivings of them feasting along with⁴⁹ you,
¹⁴ ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπάστους ἀμαρτίας, δελεάζοντες
eyes having full of an adulteress and unable to stop from⁵⁰ sin, enticing⁵¹
ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες, κατάρας τέκνα·
souls unsteady⁵², a heart having been trained of avarice having, of curse offspring;
¹⁵ καταλείποντες εὐθεῖαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν, ἔξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ
forsaking a straight way they roamed off, having followed the way of the Balaam
τοῦ Βεωρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν,
the of Beor, who a reward unrighteousness loved,
¹⁶ ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας· ὑποζύγιον
a rebuke⁵³ and he had of own iniquities;⁵⁴ a donkey⁵⁵
ἄφῶνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
dumb in a man's voice having spoken⁵⁶ hindered the of the prophet madness.⁵⁷
¹⁷ Οὗτοι εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι καὶ ὀμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς
These are springs dry and clouds by a storm having been driven, to whom
ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται.
the blackness of the darkness has been reserved.
¹⁸ ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἀσελγείαις
Extravagant⁵⁸ for of vanity speaking they entice in craving of flesh excesses

41 Τολμηταὶ, n.m. daring man, presumptuous, - only here in the NT.

42 Also in Titus 1:7.

43 Most MSS have this form – some - παρὰ κυρίου

44 Also in Romans 1:26,27,

45 ἄλωσιν, n.f., capture, catching, - only here in the NT.

46 Also in Luke 7:25.

47 Also in Ephesians 5:27.

48 μῶμοι, n.m., blemish – only here in the NT.

49 Also in in Jude 1:12.

50 ἀκαταπάστους, adj, unceasing, unable to stop, - only here in the NT.

51 Also in 2:18 & James 1:14.

52 Also in 3:16.

53 ἔλεγξιν, n.f., rebuke, refutation, censure, - only here in the NT.

54 παρανομίας, n.f., iniquity, breach of law, transgression, - only here in the NT.

55 Also in Mt. 21:5.

56 Also in 2:18 & Acts 4:18.

57 παραφρονίαν, n.f., madness, insanity, - only here in the NT.

58 Also in Jude 1:16.

The Second Epistle of Peter, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T.Emery

τοὺς ὀλίγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους,
the few escaping the in error living,
19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς·
liberty to them promising, selves slaves being to the corruption;
ὧν γὰρ τις ἠττηται τούτῳ δεδούλωται.
by whom for anyone has been overcome⁵⁹ to this on he has been enslaved.

20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου
If for having escaped the defilements⁶⁰ of the world by a precise knowledge of the Lord
καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὗτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἠττωνται
and Saviour Jesus Christ, by these but again having been entangled overcome
γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.
have become to them the last things worse the first.

21 κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνώκειν τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης
Better for it was to them not to have thoroughly known the way of the righteousness
ἢ ἐπιγνοῦσιν ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς
than having fully known to have turned back from the having been delivered to them
ἀγίας ἐντολῆς.
holy command.

22 συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας·
Has happened to them the of the true proverb;
Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα,
A dog having turned back upon the own vomit,^{61 62}

καὶ,
and,

Ὡς λουσαμένη εἰς κυλισμὸν βορβόρου.
Sow having bathed into wallowing⁶³ of mud.⁶⁴

CHAPTER 3

The Day of the Lord

3 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν
This now, beloved, second to you I write epistle, in which I stir up of you by
ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν,
a reminding the sincere⁶⁵ mind,

2 μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν
to be mindful of the having been said before words by the holy prophets
καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος,
and the of the apostles of you command of the Lord and Saviour,

3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι ἐλεύσονται ἐπ' ἔσχατων τῶν ἡμέρων ἐν ἐμπαιγμονῇ
this first knowing, that will come upon last of the days in mocking

59 Also in 2:20; 2 Cor. 12:13.

60 μιάσματα, n.n. defilement, pollution, - only here in the NT.

61 Proverbs 26:11.

62 ἐξέραμα, n.n. vomit, - only here in the NT.

63 κυλισμὸν, n.n. a wallowing place, - only here in the NT.

64 βορβόρου, n.m. mud, mire, dung, - only here in the NT.

65 Also in Phil. 1:10.

The Second Epistle of Peter, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T.Emery

ἐμπαϊκται κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι
mockers⁶⁶ according to the own cravings of them continuing on
4 καὶ λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ' ἧς γὰρ οἱ πατέρες
and saying, Where is the promise of the presence of him? From which for the fathers
ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως.
fell asleep, all things thus continue from beginning of creation.
5 λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι καὶ γῆ ἐξ
Is unawares for them this willingly that heavens were from of old⁶⁷ and earth out of
ὑδατος καὶ δι' ὑδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ,
water and through water having stood together the of the God word,
6 δι' ὧν ὁ τότε κόσμος ὑδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο.
through which the then world by water having been overwhelmed⁶⁸ perished;
7 οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ
the but now heavens and the earth by the same word having been laid up are for fire
τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.
being reserved in a day of judgment and utter destruction of the ungodly men.
8 Ἐν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ
One but this thing not let be unaware of you, beloved, that one day with
κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.
Lord as a thousand years and a thousand years as a day one.
9 οὐ βραδύνει κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὡς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται, ἀλλὰ μακροθυμεῖ
Not is slow⁶⁹ Lord of the promise, as certain delay⁷⁰ count, but is longsuffering
εἰς ὑμᾶς, μὴ βουλόμενος τινὰς ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.
to you, not being minded any to perish but all into repentance to proceed.
10 Ἦξει δὲ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃ ἐν ἣ ἡ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται,
Will come but day of Lord as a thief in which the heavens with a loud noise⁷¹ will pass away,
στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα εὐρεθήσεται.
elements and with burning heat⁷² will melt, and earth and the in it works will be discovered.⁷³
11 τούτων οὕτως πάντων λυομένων ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν
These things thus all being melted what manner of persons it behoves to become
[ὑμᾶς] ἐν ἀγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
[you] in holy manner of life and godliness,
12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας δι' ἣν οὐρανοὶ
looking for and hastening the presence the of the God day, by which heavens
πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται.
being set on fire will be dissolved and elements with burning heat melts.⁷⁴
13 καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν,
New but heavens and earth new according to the promise of him look for,

66 Also in Jude 1:18.

67 Also in 2:3.

68 κατακλυσθεὶς, v., inundate with water, aorist, passive, participle – only here in the NT.

69 Also in 1 Tim. 3:15.

70 βραδύτητα, n.f. slowness, delay, - only here in the NT.

71 ῥοιζηδὸν, adv., with a loud noise, - only here in the NT.

72 Also in 3:12.

73 C. Alexandrinus and many papyri have – κατακαήσεται – 'will be burned up.'

74 τήκεται, v. melt, present, passive, indicative, - only here in the NT.

